

الدرس الرابع والعشرون:

الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة	المعنى	الكلمة
to be keen on	حرص / يحرص / الحرص على	unacceptable	غير مقبول
chance	فرصة / فرص	tourist	سائح / سياح
to explain	شرح / يشرح / شرح	aggressive	عدواني / هجومي
a document	وثيقة / وثائق	to arrest	القي / يلقي / القاء القبض على
to provide	يوفر	offence	اساءة
ID	هويته	to coincide	طابق / يطابق / تطابق
to be able to	يتسنى	with	
to prove	تثبت	cell room	زنزانة
to refuse	رفض	treatment	علاج
hunger strike	أضرب / يضرب / الاضراب عن الطعام	to hold	حاسب / يحاسب /
to reveal	كشف / يكشف / الكشف	responsible	محاسبة على
intentions	عن نواياه	cooperation	تعاون
		bilateral	العلاقات الثنائية
		relations	

نص حوار الترجمة الفورية:

A delegate from your embassy is visiting the Jordanian ministry of the interior. He is meeting the Vice Minister and both discuss the incident in which a tourist was arrested and maltreated by some Jordanian police officers.

A: your country's delegate

B: The Vice-Minister.

A: It is completely **unacceptable** that we have not been told, and rather speedily, about this incident with the **tourist** that has happened two days ago. //

ب: نحن من طرفنا نود أن نوضح حقيقة ما حصل، فكما تعرف العلاقات الثنائية بين بلدينا كانت و مازالت علاقات وثيقة و نحن نحرص كل الحرص على ابقائها كذلك. //

A: This **aggressive** act of **arrest** and **offence** by the security officers does not coincide with what you are saying //

ب: يا سيدي الموضوع ليس بهذا السوء الذي تتصوره أنت. // اتمنى أن تعطيني الفرصة لأشرح لك ما حدث.

A: of course I am longing to hear your explanation on what has happened.//

ب: هذا السائح لم يحمل معه أية وثائق تثبت جنسيته. // بالاضافة الى هذا, هو قد رفض الكلام وأضرب عن الطعام. // لهذا نحن لم نستطع أن نكشف نواياه الحقيقية ونعرف دواعي زيارته الى الأردن. //

A: After my interview with him, I came to know that he has spent a whole night in a dirty **cell room**. // He was not allowed to go to the hospital or receive **treatment**, or even make a phone call. // How would you like to explain that? //

ب: هذه المعلومات غير صحيحة. // نظام السجن يوفر كل هذه الاحتياجات, ولكن من الظاهر أن شعور هذا السائح بالغضب الشديد قد جعله يقول هذه الأمور. //

A: we still think that we should have been **informed** about the accident as soon as it happened. // and you should know that we **hold** the Jordanian government fully **responsible** of any consequences or damages resulting from this arrest.//

ب: نحن لم يتسنى لنا معرفة هويته الحقيقية الا بعد فترة لأنه و كما قلت لك من قبل لم يكن معه جواز سفر أو وثيقة تثبت جنسيته. //

A: we hope that such things do not happen again in the future. And what will happen now?//

ب: لا تقلق, نحن سنعمل على الافراج عنه فوراً. // نحن لا نحمل أنفسنا المسؤولية الكاملة عما حدث لكننا نتمنى أن لا يؤثر هذا على الروابط الجيدة بين بلدينا. ونؤكد مجدداً احترامنا للقوانين الدولية بهذا الخصوص. //

A: Thank you for your **cooperation.** //

ب: شكرا لك.